**Научно-исследовательский проект**

**Рогачевский Александр Андреевич, Каирбаев Адиль Мансурович**

**5«И» КЛАСС**

**Тема: Система персонажей казахских, русских и французских колыбельных песен**

**Учитель: Батаева Кымбат Канашевна**

2022-2023 учебный год

**Аннотация**

**Цель:** исследовать персонажи казахских, русских и французских колыбельных песен.

**Задачи:**

- проследить историю возникновения колыбельных песен;

- проанализировать функции колыбельной песни;

- выделить персонажей казахских, русских и французских колыбельных песен;

- выявить общее и различное в персонажах казахских, русских и французских колыбельных песен;

**Методы исследования:**

- сравнительный метод

- метод филологического чтения

- метод анализа

- метод обобщения информации

**Гипотеза:** Если изучить персонажи колыбельных песен разных этносов, то можно лучше понять национальную культуру народов.

**Актуальность** данной работы заключается в том, что колыбельные песни позволяют нам лучше понять традиции и культуру своей страны, России, Франции. Ведь колыбельная песня явялется одним из значимых фрагментов картины мира каждой культуры.

Интерес к колыбельной песне обусловлен поиском того механизма, который создает индивидуальность конкретного человека. В рамках этнолингвистики лингвистические исследования связываются с изучением разнообразных аспектов культуры.

**Новизна**: предпринята попытка исследования персонажей колыбельных песен в различных этнических культурах.

**Практическая значимость:** полученную и проанализированную нами информацию по казахским, русским и французским колыбельным песням можно будет использовать на уроках литературы, казахского, русского и французского языков, а также расширить знания о родной стране и стране изучаемого языка.

**Материалом исследования** выступают казахские, русские, французские колыбельные песни, собранные методом сплошной выборки в количестве 77 единиц.

**Объект исследования:** колыбельные песни казахского, русского и французского народов.

**Предмет исследования:** персонажи колыбельных песен русского и французского фольклора.

**Оглавление**

|  |  |
| --- | --- |
| **ВВЕДЕНИЕ** | 4 |
| Глава 1. Фольклорная колыбельная песня  1.1. Происхождение колыбельной песни  1.2. Функции колыбельной песни | 5  5  7 |
| Глава 2. Сравнительный анализ персонажей казахских, русских и  французских колыбельных песен  2.1 Персонажи казахских колыбельных песен  2.2. Персонажи русских колыбельных песен  2.3. Персонажи французских колыбельных песен. | 8  9  12  17 |
| **ЗАКЛЮЧЕНИЕ** | 21 |
| **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**  **ПРИЛОЖЕНИЕ** | 22  23 |

**Введение**

Стоит ли сегодня говорить о колыбельных  песнях? Думаю, стоит. В современном мире, где каждый день для детей создаются новые игрушки и компьютерные программы, многие просто забыли о значении колыбельных песен для развития ребёнка.

Поэтому нас заинтересовали такие вопросы: почему, когда бабушка поёт маленькому Сереженьке колыбельную песню, он быстро засыпает? Почему, когда девочки играют в игру «Дочки-матери», они качают кукол и при этом напевают: «Баю, баюшки, баю…». А поскольку я углубленно изучаю французский язык уже 6 год, то мне стало интересно, какие колыбельные поют мамы французским детям. Поэтому для исследования я выбрала тему «Система персонажей казахских, русских и французских колыбельных песен».

Когда ребенок только появляется на свет, его окружает атмосфера ласки, доброты, теплоты, материнской любви и заботы. Это неотъемлемая часть младенчества, но также важно для становления и воспитания детей их внутреннее наполнение и правильное восприятия этого мира. Поэтому мы считаем, что долг старших – с терпением и любовью лепить характер будущего человека так, чтобы с первых же лет его жизни интеллектуальное и эмоциональное развитие было гармонично. И детский фольклор – верное средство для этого.

Показывая ребёнку красоту и многообразие человеческих чувств, детский фольклор пробуждает в нём ответные чувства. Сказки, колыбельные песни, пословицы, считалки, потешки, жеребьёвки, скороговорки всегда были неразрывно связаны с младенчеством, детством и юношеством. Не случайно все это богатство передавалось из уст в уста, из поколения в поколение не только для того, чтобы малышу было интересно познавать этот мир, но и для гармоничного воспитания его личности.

Колыбельные песни есть у каждого народа. Эти песни, как считали предки, защищали спящего ребенка, оберегали его сон. Когда ребенку поют на родном языке, то он слышит и усваивает, прежде всего, национальные мелодии и понятия, родившиеся в народе вместе с этим словом.

Колыбельная песня является богатейшим источником познавательного и нравственного развития ребенка. Нам было интересно проследить это развитие на примере трех совершенно разных культур, традиций и историй, а именно сравнить казахские, русские и французские колыбельные песни. Также найти в образной системе общие черты, сходства, различия в материнском фольклоре для детей этих непохожих культур, влияющие на становление личности. Колыбельная подобна материнским рукам, сомкнутым вокруг малыша, защищая его по жизни, бережно оберегая. Именно поэтому это часть детского фольклора представляет собой специальную область народного творчества, объединяющую мир детей и мир взрослых.

**Глава 1. Фольклорная колыбельная песня**

**1.1. Происхождение колыбельной песни**

Колыбельные появились ещё в древние времена, когда наши далёкие предки заметили, что маленькие дети засыпают гораздо быстрее под монотонное покачивание на руках у матери или в колыбели, под тихое, успокаивающее звучание её голоса. В 2000 году до н. э. в Вавилоне создавались глиняные таблички, на которых клинописью выводились тексты песен, тех самых, что пели женщины своим детям перед сном. Эти найденные артефакты являются доказательством древнейшего происхождения колыбельных как жанра [1]. Подобные песни существуют практически у всех народов, вне культурных границ.

Отчего же песню назвали колыбельной? Сначала я решила разобраться с термином «колыбель» и для этого использовала «Толковый словарь русского языка» В. И. Даля. Слово «колыбель» происходит от глагола колыбать (качать,  зыбать, колыхать), т.е. заставлять раскачиваться взад и вперёд [2]. Издавна было подмечено, что при определённом ритме покачивания младенец быстро успокаивался и засыпал. Эти наблюдения привели к изобретению своеобразного «инструмента» укачивания  – колыбели [1].

Создателями и носителями  колыбельных песен являются матери, бабушки, няньки, укачивающие ребенка в колыбели или на руках. Одновременно они обращаются к нему с песней. Умение укачивать ребенка считалось настоящим искусством.

Этнографы показали, что тексты колыбельных песен складывались постепенно, вначале они состояли из цепочек междометий и побуждающих слов, повторяющихся в такт с движениями колыбели. К ним присоединялись и ритмичные поскрипывания ее деревянных частей. Постепенно развилась словесная составляющая и появились собственно колыбельные песни [3].

Первые слова, с которыми сталкивается ребенок, приходя в этот мир, – это речь матери, ее ласковый разговор с младенцем, колыбельная, которую она тихо напевает, укачивая малыша. Нам кажется, что именно с колыбельной песни начинается развитие малышей. Так как детский фольклор подразделяется на несколько групп, нам важно определить, в какую категорию входит колыбельная песня:

* «Поэзия пестования» или «материнская поэзия» – колыбельные песни, пестушки, потешки, прибаутки.
* Календарный – заклички и приговорки.
* Игровой – игровые припевы и приговоры, жеребьёвые скороговорки, считалки, дразнилки, поддёвки, перевёртыши.
* Дидактический – скороговорки, загадки, пословицы и поговорки.

«Поэзия пестования» связана с воспитанием маленьких детей, с заботой и уходом за ними. Колыбельные песни (от слова «байки» - «баять, говорить, шептать, заговаривать») – произведения устного народного творчества, песни, помогающие укачать, усыпить ребёнка [4]. В центре всей «материнской поэзии» – дитя. Им любуются, его холят и лелеют, украшают и забавляют. Малыша окружает светлый, почти идеальный мир, в котором царят и побеждают любовь, добро, всеобщее согласие. Ритм и мелодия песни были, очевидно, рождены ритмикой качания колыбели. Вот мать поет над колыбелью:

Баюшки-баю!

Сохрани тебя

И помилуй тебя

Ангел твой –

Сохранитель твой.

От всякого глазу,

От всякого плачу,

От всех скорбей,

От всех напастей.

Сколько в этой песне любви и горячего стремления охранить свое дитя. Простые и поэтичные слова, ритм, интонация – все направлено на почти магическое заклинание [4].

Создателями и носителями колыбельных песен являются матери, бабушки, няньки, укачивающие ребёнка в колыбели или на руках. Одновременно они обращаются к нему с песней. Умение укачивать ребенка считалось настоящим искусством. Еще в давние времена люди заметили, что при ритмичном покачивании и монотонном напевании ребенок быстрее успокаивается и засыпает. Для того чтобы малыш быстрее засыпал, была придумана специальная кроватка для укачивания – колыбелька (зыбка), а песни, под которые малыш засыпал, назвали колыбельными. Именно для этого человек создал колыбель – специальную кроватку для укачивания, а песни, под которые малыш засыпал, назвали колыбельными (от славянского глагола – колыбать, качать, зыбать) [1]. Колыбель подвешивали под потолок, и мать, мерно раскачивая ее, не отвлекаясь от работы, напевала ребенку колыбельную песню. Колыбельные песни исполнялись до тех пор, пока ребенок не засыпал. Устройство колыбели для новорожденного на Руси традиционно обыгрывалось множеством таинств и мистических образов. Прежде чем положить в новую колыбельку младенца, в нее обязательно сажали хозяйского кота. Кроме того, колыбель сама по себе считалась мощным языческим оберегом. В связи с этим попы в России добивались, чтобы ребенка в первый раз клали в колыбель с особой молитвой. А. Н. Мартынова считает, что колыбельные песни произошли из охранительных заговоров, входивших в обряд первого укладывания ребенка в колыбель, которые должны были защитить ребенка от бессонницы, болезней, действий враждебных сил [5] . Она показала, что антропоморфные образы Дремы, Сна, Покоя присутствовали в подобных заговорах и потом из них перешли в тексты колыбельных:

Ходит сон по сеням,

А дрема по терему,

Ищет Валю в пологу,

На гибком качелю.

Сон говорит:

«Надо Валю усыпить».

А дрема говорит:

«Надо Валю удремить».

Сон да дрема,

Накатитесь на глаза!

По-французски колыбельная называется berсeuse – мелодия или песня которой убаюкивают ребенка; от глагола bercer- 1) balancer d`un mouvement doux; 2) ramener au calme, endormir. Глагол «убаюкивать» означает (по определению «Толкового словаря Даля») укачать, усыпить его, упестовать на руках или в колыбели, припевая. В свою очередь глагол «баять» – это значит «говорить, рассказывать» [2].

В статье «Принципы классификации фольклорных жанров» профессор В.Я. Пропп писал: «У русских весь стихотворный фольклор поется. Изучать его вне связи с музыкой – значит понимать только половину дела». И казахский, и французский фольклор не воспринимается без музыкального сопровождения. Подводя итог, мы можем сказать, что колыбельная песня играет важнейшую роль в развитии детей [6]. Фольклор не только развивает речь малыша, но позволяет обучить его нравственным нормам, получать начальные представления об этом мире. Эти фольклорные произведения представляют собой уникальное средство для передачи мудрости, накопленной многими поколениями

**1.2. Функции колыбельных песен**

Большинство исследователей колыбельной песни определяют жанр лишь по одной функции – функции усыпления (успокоения). Колыбельная песня – первый долговременный жанр общения с ребенком, и она надолго, на 1.5 – 2 года, занимает доминирующее положение в общении с ребенком.

Главная функция колыбельных песен – функция усыпления. Эту функцию даже выделяли как «ведущую утилитарно-бытовую» и дополняли ее воспитательной и эстетической. Прежде всего, следует отметить особо ритмику колыбельной песни, которая в исследованиях получила определение как «монотонная». Но «монотонность» жанра определяется не только его поэтикой. Качание ритмически организует текст, как и текст организует ритм качания [3].

Если бы колыбельная песня ограничивалась одной усыпительной функцией, в ней бы не было таких строгих ограничений на уровне словаря: ограничений в пространственно-временной (в том числе и по качествам пространства), «демонологической», цветовой лексике. В ней бы не доминировало повелительное наклонение только в отношении команды на сон.

Колыбельная песня, как и всякий текст ритуала вокруг ребенка, не может обойти охранительную функцию. Охранительная функция распространяется на всю гамму действий по отношению к ребенку. Охраняется не только он сам, но его рост, его сон, и только тогда адресат песни удачно завершит переход. Мотивы будущего благополучия, формулы роста также имеют и охранительные смыслы. Утверждением благополучно завершившегося перехода (формула «Вырастешь большой») косвенно охраняется «рост» и «взросление» ребенка.

Колыбельные не только помогают ребенку уснуть, но и служат образовательной цели. Первый указал на данную функцию Г.С. Виноградов [4].Пение с младенцем – естественный и эффективный способ поделиться новыми словами и звуками [1]. Следует учитывать, что колыбельная не представляет «сюжетного» интереса для своего грудного адресата. Колыбельная, наоборот, стремится выключить его из процесса коммуникации – она его усыпляет. Текст колыбельной, ее содержание и информация, которую часто неосознанно воспринимает и «впитывает» младенец, не педагогический прием. Колыбельная – это жанр, через который происходит стихийное включение в культуру. Колыбельная песня исполнялась носителем традиционной культуры, она функционировала в системе традиционной культуры. Колыбельная песня – первый и долговременный жанр общения с младенцем.

Ограниченный репертуар текстов (сюжетов) жанра повторяется адресату изо дня в день в течение длительного времени. Процесс восприятия переходит в процесс узнавания и распознавания.

Кроме того, еще одна функция колыбельных заключается в том, чтобы помочь матери выразить свои тревоги и беспокойства, то есть, они служат терапией для матери.

**Глава 2.**  **Сравнительный анализ казахских, русских и французских колыбельных песен**

Колыбельные песни всех народов мира имеют схожие черты: высокий тембр, медленный темп и характерные интонации. Но в песне каждого народа много своих секретов. В них заключается своя философия и свой взгляд на жизнь. Они отражают обобщенную модель мироздания своего народа, по которой ребенок впервые знакомится с миром [1].

**2.1. Персонажи казахских колыбельных песен**

Традиций, связанных с рождением ребенка, у казахского народа множество. Это и первый той Шильдехана, на который приглашается только молодежь, поэтому торжество всегда шумное и веселое. Казахи считают, что чем больше веселья и радости окружает ребенка в первый день его жизни, тем меньше горести он познает в будущем. Здесь надо вспомнить и Кіндік ана – выбор женщины, которая перережет пуповину. А через неделю после рождения Бесікке салу – первое укладывание в колыбель.

Честь уложить ребенка в бесік предлагается самой уважаемой пожилой женщине. Желательно многодетной долгожительнице. Но в первую очередь учитывается ее характер, женщина должна быть обязательно доброй, умной и трудолюбивой. Считается, что именно с этого дня для ребенка начинается новая жизнь.

Бесік жырын айту. История этой традиции очень древняя, а тексты колыбельных не поддаются подсчету. Буквально в каждой казахской семье для каждого младенца своя колыбельная. Женщина обычно садится к бесік (колыбель) и поет малышу песню, опираясь при этом рукой на перила. Так начиналось воспитание маленького человека [7].

Казахи говорят – «Тәрбие ана сүтімен беріледі» (ребенок воспитывается с молоком матери). Вместе с ним ребенок принимает и «Ана тілі» (язык матери), так называют казахи родной язык. А потому  традиции Бесік жырын айту казахи отводят важную роль. Герой Великой Отечественной войны, писатель Бауыржан Момышулы сказал: «Если ребенок, лежащий в колыбели, не слышит колыбельную песню матери, он вырастет духовно глухим».

Любая женщина до рождения своего первенца наизусть знает несколько народных колыбельных. Но каждая мать хочет спеть свою уникальную песню. Поэтому молодые казахские женщины сами сочиняют стихи к уже известной мелодии. А бывает, что и ее придумывают сами. Автор книги «Қазақтың отбасы фольклоры» (Казахский семейный фольклор) Исламжан Кенжеханулы пишет: «Есть две группы Бесік жыры: традиционные колыбельные и авторские колыбельные песни [8]. Обычно первые исполняют сформировавшиеся в веках традиционные тексты, стихотворные формы и мелодии. У авторских же есть оттенок личной истории и пожеланий. В то же время цель обоих вариантов – посредством песни высказать пожелание-мечту о будущем ребенка и о тех шагах в жизни, которые он должен сделать в будущем.

Бесік жыры была и песней надежды. Многие из них по народной традиции начинались словами «Әлди, Әлди бөпешім» (Не плачь, не плачь, мой маленький).

Наши далекие предки свято верили в то, что во всех природных явлениях и окружающих предметах есть душа и если с ней говорить, то с помощью слов можно приманить все хорошее и отпугнуть плохое. Эта вера отразилась в казахских колыбельных.

Центральное место в колыбельных песнях занимает образ самого малыша, образ ребёнка встречается в каждой песне. Его характеризуют ласковые обращения матери к ребёнку: улым – сынок, кызым – доченька. Образ матери также занимает важное место в колыбельной лирике. Образ матери встречается практически так же часто, как и образ ребёнка, он тоже эмоционально положительно окрашен.

Мама в основном показана в песнях в действии: она или хлопочет по хозяйству, или ушла на базар, или на работу, или в лес по ягоды для малыша, Мама показана в колыбельных песнях как очень заботливая, любящая и деятельная в своей любви.

Образ отца встречается не так часто, как образ матери, он в основном присутствует в песнях, которые мы условно обозначили как песни о быте семьи, где поётся о ролях каждого человека в домашнем хозяйстве. Отец постоянно отсутствует: он или на работе, или в поле, или на войне. Очень часто поётся о том, как отец что-нибудь принесет ребёнку, то есть четко прослеживается образ отца-добытчика, кормильца, защитника.

В колыбельных песнях, где поется об учении ребенка в школе или в

медресе, присутствуют образы ученого и муллы. Поется о том, как ребенок

подрастет и пойдет учиться, а потом станет ученым или муллой (часто эти

образы отождествляются).

Также в казахских колыбельных песнях присутствуют образы животных. Их можно разделить на положительные, близкие человеку (домашние, родные): кот, коза и отрицательные, далёкие человеку (дикие, чужие): волк, ястреб, медведь, лиса, заяц.

Образ кота издавна является очень почитаемым у мусульман. Есть предание о том, как пророк Мухамед собирался на молитву, а на его накидке спал кот, но пророк не прогнал его, а отрезал кусок материи, даже не потревожив сон животного. Образ кота вообще связан с покоем, с уютом, с домашним очагом, отнюдь не случайно люльку покачать зовут котика и у русских («Приди, котя, ночевать, мою деточку качать»), и у казахов [8].

Образ коня, барана также популярен и имеет древнюю историю.

Бурыл тайға мін, бөпем,

Ақ қызы бар ауылдың

Балпаң, балпаң үйіне...

Бұралып барып түс, бөпем,

Қымызынан іш, бөпем.

Қымызынан бермесе,

Қызын ала қаш, бөпем.

Ашуланса ағасы,

Іштен шалып жық, бөпем.

Кекеңдесе жеңгесі,

Жынға басын тық, бөпем!

(«Оседлай серого коня, поезжай в аул, где красивая девушка живет, заявись к ним в дом, отпей их кумыса, а если не угостят им, укради девушку, а если разозлится ее брат, повали его на спину»). Этой колыбельной с помощью шутки мать стремилась поднять настроение себе и окружающим.

«Шауып келдiм бозбенен» / «На руках у меня ты скачешь, как будто на белом коне»

Раньше казахи были кочевыми племенами, и их основными животными были кони, бараны. Это был и источник молока, и мяса, и шерсти. И в колыбельных песнях конь, баран выступает как символ сытой жизни. Этот факт отразили и песни, во многих колыбельных поётся о том, что малыш должен потерпеть, отец придёт и даст ему баранью ногу [9]. Скорее всего, есть хочется самой поющей, и, преодолевая чувство голода, пестунья рисует картины сытой жизни, где в доме есть и мясо, и масло, и хлеб.

Перечень персонажей, воплощающих опасность для ребенка, в казахских колыбельных невелик.

Что касается чужих, отрицательных образов волка и медведя, то семантика этих образов четко не вырисовывается в колыбельных. Вообще, волка тюркские народы считают своим прародителем (қасқыр). Но в колыбельных песнях образ волка не имеет под собой какой-либо исторической основы, здесь он выступает просто как чужой устрашающий зверь, как и образ медведя.

Скорее всего, использование близких или чужих образов животных объясняется функциями, заданными создателями колыбельных песен: если хотят напугать ребенка, то поют о медведях, волках, а если успокоить, то о кошечках, о лошадях, баранах. Конечно, все это очень условно, так как необходимо всегда учитывать тот факт, что слушающий – это чаще всего новорожденный, которого качают в люльке, и он настолько мал, что не различает семантики слов, и пугаться может только от тона, голоса. И это еще раз доказывает, что колыбельные песни – это взрослый жанр.

В итоге нам удалось выделить следующие образы в казахских колыбельных песнях: малыш, его близкие (мать, отец, бабушка), образы невесты, жениха, животных: близких (кот, конь, баран) и чужих (волк). Использование этих образов в колыбельных песнях несёт на себе несколько функций: введение ребёнка в окружающий мир, знакомство с национальной картиной мира народа, знакомство с первыми словами [9].

Мы провели анализ 9 колыбельных и получили следующие результаты.

Таблица 1. Количественный анализ персонажей казахских колыбельных песен.

|  |  |
| --- | --- |
| **Персонажи** | **Количество употреблений** |
| мать | 8 |
| отец | 1 |
| ребенок | 7 |
| конь/лошадь | 4 |
| баран | 3 |
| кот/котик | 3 |
| волк | 1 |

Итак, можно сказать, что круг персонажей в казахских колыбельных песнях не очень обширен. Ведь содержание – это главным образом пожелания матери, няньки ребенку сытной и благополучной, счастливой жизни; чтобы, возмужав, он смог жениться на дочери состоятельного человека. Поэтому и преобладают образы матери, бабушки, отца.

**2.2. Персонажи русских колыбельных песни**

Нами было проанализировано 42 русских колыбельных песни.

В системе образов русской колыбельной песни условно можно выделить четыре ряда персонажей: божественный, человеческий, мифологический и животный [1].

Мифологических образов в русской колыбельной, в основном, только пять: Бука, Бабай, Угомон и пара Сон-Дрема. Все остальные мифологические персонажи колыбельной – своеобразные варианты этих образов: Бабая – Багай, Басалай, Бахахай, Бабайка, Мамай; Угомона – Успокой и Упокой.

Бука – не только популярный образ колыбельной песни. Бука – своеобразный персонаж в колыбельной демонологии. Образ часто используется и во множестве бытовых ситуаций, связанных не только с засыпанием, но и когда необходимо «попугать» ребенка («Я и титьку и зыбку снесла Буке на болото»)[3].

Бука – существо весьма неопределенное по виду и пространству обитания. Он может быть и маленьким (букарка) и ростом с березу. Его вид и образ имитируют крестьяне, одеваясь в вывернутую шубу.

Еще один персонаж – Бабай. Агрессивные функции Бабая в колыбельной песне выражены более конкретно, чем у Буки. Он, так же как и Бука, мешает спать («Ты, бабайка, не ходи //Нашу детку не буди»), но Бабай в колыбельной непосредственно пугает: «Уходи, старик, Бабай // Мою Таню не пугай». Боязнь Бабая четко обозначают в тексте: «Бай-бай-бай, // Не приехал бы Бабай». Более того, Бабай и его «варианты» (бабайка, багай, бабаиха, Харыбай и даже попугай) требует к себе младенца:

Ой бай-бай-бай-бай,

Баюшица, бай-бай-бай.

Придет дедушка Харыбай,

Скаже: «Лену мне давай!»

А ему на ответ:

«У нас Лены дома нет».

– А куда она ушла?

– На гору кататься.

На гору кататься,

В снежку поваляться [10].

Угомон – один из самых популярных мифологических образов русской колыбельной песни. «Угомон» – отглагольное существительное, ставшее персонифицированным образом строгого успокоителя в колыбельной песне.

Например, «Уж ты спи, да усни // Угомон тебя возьми».

Сон и Дрема (Сон-Дрема) – особые персонажи колыбельной песни.

В русских колыбельных песнях встречается множество персонажей-животных, и каждый из них имеет свою специфику сюжетного выражения.

В корпусе текстов жанра нам удалось обнаружить следующих животных: Кота, Волка (волчка). Зайца (зая-горностая). Собаку, Барана, Овцу, Козу, Быка, Коня (Сивку, Бурку, жеребят, кобылу), Медведя, Оленя, Лисицу, Горностая, Соболя, Куницу (Соболей-куниц), Белку, Мышь и некоторых других. Некоторые животные образы необходимо выделить как самые популярные. Во-первых, следует выделить кота – в колыбельных мы встречаем как разнообразные сюжеты с котом, так и разнообразные сюжетные роли данного персонажа. Во-вторых, это волчок, представленный в качестве «вредителя» в единственном, но весьма распространенном

сюжете («Не ложися на краю»).

В колыбельных встречаются следующие образы птиц: Ворон, Воробей, Галка, Грач, Голубь, Гусь, Журавль, Козара, Кулик, Курица, Куропатка, Ласточка, Лебедушка, Перепелка, Петух, Попугай, Сова, Сокол, Сорока, Утка, Тетерка. Наиболее популярные - голуби, которые присутствуют в сюжетах колыбельных как успокоители и как «кормители» адресата.

Рыбы также встречаются в колыбельной песне (рыба, рыба-семга, пескарик) и имеют редкие сюжетные варианты.

Классифицировать животные образы в колыбельной песне можно следующим образом:

1. Животные-успокоители, призываемые для прямого усыпления адресата. Одни осуществляют успокоение через «качание» («Приди, котик, ночевать, // Нашу доченьку качать»), другие через звук («Стали гули ворковать // Стал. Серёжа засыпать»; «Прилетели к нам грачи // Сели на ворота // А ворота скрип-скрип // Наша Таня спит-спит) и, также, посредством кормления адресата («Стали гули ворковать: // Чем нам Машеньку питать?..// Стали кашу варить, // Стали Машеньку кормить.») [10].

2. Животные-вредители представлены разнообразно: одни животные (волчок)

«уносят» младенца в опасное пространство, другие готовы съесть, укусить, испугать младенца также в другом пространстве, например:

Саша-перышко,

Не летай в озерышко.

Ты улетишь высоко,

Упадешь глубоко.

Уж ты на землю падешь -

Тебя мышка съест,

Уж ты на воду падешь -

Тебя рыбка заклюет...

Кот – один из самых популярных в корпусе русских колыбельных. Нет ни одного героя колыбельной, который бы появлялся столь часто и в столь разнообразных сюжетах, как кот. В русских колыбельных нет столь противоречивого образа – успокоителя и вредителя одновременно. Он приносит сон («Много сну приволок – //Целый малый коробок»), и он мешает сну («Брысь, котик, не ходи // Мово Колю не буди»). Кот заменяет

заботливого успокоителя («Кот пошел за рыбою») и нечисть («Поди, котик, на сарай»). Он кормит младенца молоком и ворует его.

Чем же объясняется такая популярность и вариативность этого образа?

Скорее всего, кот является постоянным обитателем крестьянского жилища, он необычайно ласков, всегда на глазах. Реальное животное трансформируется в образ, который очень удобен по своим качествам для убаюкивания. Первым об этом сказал А. Ветухов: «Мать спешит удовлетворить... немым запросам ребенка: она описывает предметы и вещества, которые наиболее часто видит ребенок. Начинается описание с предметов одушевленных, затем переходит к неодушевленным предметам и даже отвлеченным понятиям»[11]. В качестве первого непременного обитателя исследователь называет кота и этим объясняет причину его «колыбельной популярности». В ряде изучаемых традиций кот укладывался в колыбель перед тем, как туда положить младенца. Вспомним, ритуалы, связанные с организацией пространства нового жилища. И в том и в другом случае присутствует кот. В новый дом его впускают первым, имитируя строительную жертву. Запускание первым кота в дом имеет и смыслы мироздания, заселения нового мира, как Бог населял мир. Таким образом, фиксируется первая смысловая аналогия – кот в колыбели (реально и в тексте колыбельных – постоянный призыв кота) как строительная жертва. В ряде регионов России фиксируются представления о том, что дух дома может

переселяться в серого кота [10].

Следующий персонаж – Волк. Волк фигурирует в колыбельной, в основном, в одном сюжете, но в двух ролях: как уносящий ребенка (серенький волчок) и как вредитель по звуковой характеристике («Там волки воют, // Тебе спать не дают»). Данный образ, несомненно, относится к «чужим». Он «чужой» уже по своему статусу (во многих легендах он создан чертом, он находится в подчинении лешего), но и в колыбельной он уносит ребенка в чужое, опасное пространство, где находятся его собратья-чужие. В колыбельной волк появляется на границе («краю»), а в традиционном мировоззрении волк часто связан с «пересечением границы и пограничными, переломными моментами или периодам». «Волчковая» формула может появляться в сюжете с Букой:

Баиньки-бай,

Пойди, бука, под сарай.

Под сараем-то волчок.

Схватит Нину за бочок.

Волк – один из немногих образов колыбельного мотива «пугания-предупреждения», и его жанровая функция очевидна – усыпление через испуг и первоначальное познание образа.

Собака относится к негативным образам колыбельных песен, с негативной звуковой характеристикой. Проявление собаки в колыбельных формульно, например:

Бай-бай-бай-бай,

Ты, собачка, не лай.

Белолапа не греми,

Нашего Колю не буди.

Образ зайца в колыбельной песне встречается значительно реже, практически только в двух мотивах – призыве успокоителя и заклания животного. Заяц-успокоитель может напоить пивом дитя («Дитю пивом напоил. // Дитя выспишься // Да не куражься»), может стоять в перечислительном ряду животных-успокоителей: голубей, котов и однажды мошек («Баю-баю-баюшки, // Да прискакали заюшки. // Люли-люли-люлюшки // Да прилетели гулюшки...»; «Кошки-покошки // Прилетели мошки. // Байки-побайки // Прилетели зайки», может заменить место кота-успокоителя («Зайчики-то беленьки, //Хвостики-то сереньки. // Приходите ко мни, // Укачайте Серёжу мни»), голубей («Стали заи горевать: // «Чем Сереженьку питать?»).

Все куньи (соболь, куница, горностай, белка) представлены в колыбельной песне в трех мотивах – мотиве призыва успокоителя, мотиве «все спят, и ты спи» и мотиве заклания. В то же время необходимо отметить одну особенность. Этих животных «укладывают» непосредственно рядом с младенцем, например:

Соболи, куницы,

В головках спят.

Соболи убают,

Куны да усыпят.

Лисица – также весьма редкий персонаж колыбельной. Но следует отметить, что колыбельные песни, возможно, единственный жанр в русском фольклоре, где «меховое» качество образа значительно пересиливает ее характер: хитрость, лукавство, обман [10]. Образ появляется в перечислении спящих животных: «Касаточки спят все по кусточкам, // Лисицы спят все по подкусточкам, // Куницы спят все по норочкам...».

Коза – очередной «образ страха» (детское пугало) в колыбельных песнях. Коза в колыбельных «формульна» и появляется в следующем достаточно распространенном сюжете:

Баю-бай, баю-бай.

Поди, Бука, под сарай.

Под сараем-то коза –

Оловянные глаза.

Голубь – не только самый популярный «птичий» образ в русских колыбельных песнях.

Бай-бай-бай, баиньки-бай.

Ай-люли-люли-лю.

Прилетели гуленьки,

Прилетели гуленьки.

Сели к нам на люленьки.

Стали гульки гурковать,

Стала Галя засыпать.

Бай-бай-бай-бай-бай,

Баиньки-бай.

Голуби могут усыплять не звуком, а качанием («Стали гули ворковать, // Стали Танечку качать»), могут даже забавлять («Стали гульки ворковать, // Мово Ваню забавлять»). Могут ворковать и качать одновременно: «Они ворковали, // Сашеньку качали»).

Голубь в народных представлениях – вестник, символ благодати, благословение. Можно даже сказать, что символика голубя не только поддерживает, но и предопределяет результат (мотив благополучного будущего). Голубь также образ заботы.

Отсутствие образов ворон и сорок в русских колыбельных, то есть птиц имеющих нечистую «дьявольскую» природу, птиц проклятых, вестников смерти, приметы, с которыми носят зловещий характер, птиц черного цвета (практически не встречаемого в колыбельной) – еще одно свидетельство охранительной функции жанра, свидетельство его «боязни» всякого акта, который может негативно, по традиционным представлениям, повлиять на младенца [10].

Вместе с тем, в колыбельной песне есть особая формула, связанная с образами таких птиц, как грачи и галки. Данные птицы в народном мировоззрении также нечистые, но, в отличие от ворон и сорок, обладают значительно меньшим негативным потенциалом.

Ай качи, качи, качи,

Прилетели к нам грачи.

Они сели на ворота

А ворота-то - скрып, скрып,

А Коленька спит-спит.

Следует отметить еще один смысловой нюанс в данных сюжетах – ни грачи, ни галки никогда не допускаются до младенца, они останавливаются на воротах (границе). В такой же формуле («скрип – спит») может встречаться и голубь, но он свободно садится непосредственно к младенцу:

Люли-люли,

Прилетели гули.

Сели на люлю.

А л юля скрип-скрип,

А Таня спит-спит.

Образ лебеди (как и серой утицы, сокола) встречается в единичных, текстах колыбельных песен. Как образы колыбельной песни лебедь, утка встречаются в системе мотива «Все спят, и ты спи»:

Баюшки-бай,

Дите глазки закрывай.

Все утушки спят,

Все лебедушки лежат.

Одна утушка не спит.

На взголовьице сидит.

На взголовьице сидит.

Много счастия сулит.

Хочет спать уложить.

Итак, мы видим, что в русских колыбельных представлены образами животных, птиц и персонажей христианского мира, членами семьи.

Таблица 2. Количественный анализ персонажей русских колыбельных песен.

|  |  |
| --- | --- |
| **Персонажи** | **Количество** |
| Мать | 15 |
| ребенок | 17 |
| Кот/котик | 14 |
| Мифологические:  Бука, Бабай, Угомон и пара Сон-Дрема | 25 |
| волк | 9 |
| птицы | 6 |

Исследователи русских колыбельных песен (Капица О.И., М.Н. Мельников, Вл. Пропп и др.) отмечают, что круг образов колыбельных песен предельно узок: это младенец (тот, кому поют), родители, домашние животные (кот-баюн, гули-голуби), антропоморфные образы Сна, Дрёмы, Угомона, Упокоя. Небогатый набор образов объясняется учёными ограниченностью восприятия ребёнка в силу его возрастных способностей [1,5, 6].

**2.3. Персонажи французских колыбельных песен**

Нами было проанализировано 24 французских колыбельных песни [13].

Образы, о которых рассказывается в текстах французских колыбельных песен, всегда добры, а пейзажи спокойны и умиротворённы. Как правило, это ночные пейзажи, в которых преобладают «ночные» краски и тона: синие или голубые, сиреневые (небо и моря, озёра и реки, месяц и мягкий песок).

|  |  |
| --- | --- |
| Doucement s`endort la terre  Dans le soir tombant.  Une libellule s`est posée sur la lune  Dans les bois, au profond des nids  Les oiseaux se sont endormis… | Баю-баюшки-баю!  Во лазоревом краю  Солнце село,  Скрылось прочь,  День угас, настала ночь.  Тишина в лугах, в лесах,  Звезды ходят в небесах,  И дудит им во рожок  Тихий месяц-пастушок. |

Целью подготовки малыша ко сну явялется сам сон, мать чаще всего сообщает ребенку о ней, используя различные стратегии [13]. Так, она использует образы животных по сценарию «Он спит, значит, и ты спи»: «Les oiseaux se sont endormis»/ «Птицы уснули»; «Les petits cochons partagent le même lit»/ «Хрюшки лежат на одной кровати»).

Главным персонажем французских колыбельных песен является курочка (петух), которая снесет ребенку яичко. Это связано с распространенным в ряде местностей Франции обычаем дарить ребенку яйцо при первом посещении дома. Разбить это яйцо означало навлечь несчастье на ребенка [13].

Une Poule Blanche,

Une poule blanche

Qui est dans la grange,

Elle a fait un petit coco

Pour l’enfant qui fait dodo,

Dodo, dodo, minette,

Dodo, dodo, Mino.

Une poule noire

Qui est dans l’armoire,

Elle a fait un petit coco

Pour l’enfant qui fait dodo,

Dodo, dodo, minette,

Dodo, dodo, Mino.

Есть очень много вариантов колыбельных про желтую курочку, которая снеслась в стогу/про бежевую курочку, которая снеслась в снегу.

L’était une p’tite poule jaune  
qu'allait pondre dans le chaume  
Elle pondait un p'tit coco  
que l'enfant mangeait tout chaud

Среди животных популярны рыбки, коровы, собаки.

Tous les coquillages qui jouaient sur la plage

Sont partis se cacher dans l`eau

Retrouver leurs petits berceaux…

Dans son nid l'oiseau s'est blotti

Et la rose et le souci

Là-bas vents dormir aussi.

Также встречаются мыши, лисицы и птицы (чижи).

|  |  |
| --- | --- |
| Do-do l’enfant do, L’enfant dormira bien vite.  Une poule blanche  Est la dans la grange,  Qui va faire un petit coco Pour l’enfant, qui vafaire do-do,  Do-do, dors, ma poulette,  Do, do, dors, mon poulot.  Do-do l’entant do, L’enfant dormira bientot. | Бай, бай, мой малыш, Мой веселый, звонкий чиж.  Спит на ветке птица, Спит в лесу лисица,  Где-то под полом дремлет мышь, Засыпай и ты, малыш…  Бай, бай, баю-бай, Бай, бай, баю-бай,  Бай, бай, Баю-баю, Поскорее засыпай. |

Образы птиц чаще встречаются в мотиве «Все спят, и ты спи».

|  |  |
| --- | --- |
| Tous les coquillages qui jouaient  sur la plage.  Sont partis se cacher dans l`eau  Retrouver leurs petits berceaux…  Dans son nid l'oiseau s'est blotti  Et la rose et le souci  Là-bas vont dormir aussi. | Ой, лю-лю, мое дитятко,  Спи-тко, усни, дитя материно,  Все ласточки спят,  И касатки спят,  Куницы спят,  И лисицы спят,  Нашему сыночку  Спать велят. |

Во французских колыбельных песнях мы выявили следующие сказочные персонажи: ange, cowboys, princesse: («Belle princesse elle est restée» / «Прекрасная принцесса отдыхает»); («Les pirates dorment»/ «Пираты спят»). Таким образом, сказочные персонажи являются примером для подражания, демонстрируя нормы поведения: дети должны спать и отдыхать, как и весь окружающий мир.

Отрицательных персонажей в французских КП мы не обнаружили.

Во французских колыбельных песнях, в отличие от русских, мама редко обращается по имени к ребенку. Обычно она называет его: mon enfant, mon chéri/ ma сhérie, cher trésor, ma poulette, mon bébé.

Французские колыбельные – это повествование о каждодневных заботах; мама рассказывает о том, чем она и другие члены семьи занимаются в то время, пока спит малыш. Этот мотив наблюдается как в русских колыбельных песнях, так и в казахских.

Fais dodo,

Colas mon p`tit frère

Fais dodo,

t`auras du lolo

Maman est en haut

Qui fait des gâteaux

Papa est en bas

Qui fait du chocolat.

Есть отдельная категория колыбельных, в которых есть персонажи святых (Sainte Marguerite). Мама просит святых помочь ей усыпить малютку:

Sainte Marguerite

Sainte Marguerite

Veillez ma petite

Endormez ma p'tite enfant

Jusqu'à l'âge de 15 ans

Quand elle aura 15 ans passés

Il faudra la marier

Avec un p'tit bonhomme

Qui viendra de Rome.

Итак, можно сказать, что во французских колыбельных песнях больше присутствуют положительные персонажи, среди которых есть сказочные. Практически отсутствуют персонажи с негативной семантикой и персонажей с устрашающей функцией.

**Заключение**

Целью нашей работы было проанализировать и сравнить персонажей народных колыбельных песен разных культур. В теоретической части нами были рассмотрены определения колыбельных песен, их происхождения и их различные функции.

Колыбельная песня – один из древнейших жанров фольклора. У всех народов мира и во всех культурах эта традиция присутствует.

Как мы выяснили, колыбельные различных народов отличаются друг от друга, но бесспорно можно определить главную, общую функцию как в казахских, русских, так и во французских колыбельных текстах. И это не только ускорение процесса засыпания ребенка, успокоение его перед сном, но и защита психики от стрессов и эмоциональной неустойчивости, укрепление психического и физического здоровья, развитие речи и мышления, знакомство с окружающим миром, становление мировоззрения. Образный ряд в колыбельных песнях весьма разнообразен, при этом можно выделить основных персонажей колыбельных песен. Всех персонажей во всех культурах можно разделить на два мира: «свой» и «чужой» миры. «Свой» мир – это родственники и ребенок. Родственники – это мать, бабушка, сестра, отец. К «чужому» миру относятся домашние животные, дикие животные, другие люди, небесные светила. Другие люди – это мифологические существа, сказочные персонажи.

Согласно казахской традиции, главным персонажем является конь/лошадь, баран, а в русских песнях это кот-баюн, Дрема, Сон. Во французских песнях самые частотные – курочка, петух. Именно они защищают младенца от злых духов и помогают заснуть. В русских колыбельных часто встречаются и другие представители животного мира: волк, петух, лебеди, горностаюшки. Мир казахских колыбельных нет так разнообразен. Там больше встречаются люди, члены семьи: мама, бабушка, реже отец. Для французских колыбельных более характерен мир неодушевленных, даже отвлеченных понятий, таких как сон, небо и звезды, что также наблюдается в русских текстах, где встречается использование «солнышка», «месяца». Но только во французских песнях можно встретить сказочных персонажей: принцесс, пиратов, фей.

Мы сделали выводы, что в большинстве русских колыбельных песен мама обращается к ребенку по имени (Маша, Ванечка, Танюша и т д.), в то время как в казахских и французских текстах мама использует ласковые обращения к ребенку (каз.: верблюжонок, солнышко мое; фр.: принцесса).

Итак, с колыбельной песней ребенок в разных культурах получает первые представления об окружающем мире: животных, птицах, предметах. Аудитория «колыбельных» – это и взрослые, и дети, которые не без интереса узнают, что и на другом краю земли, в другой стране, возможно, на другом континенте тоже есть дети, которым мама поет колыбельную песню.

Перспектива данного исследования состоит в продолжении изучения колыбельных песен на основе других языков.

**Список литературы**

1. Капица. Ф. С. Русский детский фольклор: учебное пособие. – Флинта, Наука, 2011 г., 943 с.

2. Даль. В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. – Дрофа, 2011 г., 2734 с.

3. Аникин В.П. Мудрость народная: Жизнь человека в русском фольклоре: Младенчество: Детство. – М.,1991.

4. Баранов Д.А. Символические функции русской колыбели //Славянорусские древности: Проблемы истории Северо-Запада Руси. – Вып. 3 – СПб., 1995.

5. Мартынова А.Н. Отражение действительности в крестьянской колыбельной песне // Русский фольклор. – 1975. – № 15.

6. Пропп В.Я. Принципы классификации фольклорных жанров // Сов. этногр. – 1954. – № 4.

7. Фролов Н.К. К истории этнолингвистических взаимосвязей в Западной Сибири / Н.К. Фролов // Избранные труды по языкознанию. Т.2. Тюмень: Изд-во ТГУ, 2005. – С.458–265.

8. [Казахская фольклористика](https://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File:Kazakhstan_National_encyclopedia_(ru)_-_Vol_3_of_5_(2005).pdf&page=46) // [Казахстан. Национальная энциклопедия](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%85%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD._%D0%9D%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%8D%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%8F). – Алматы: [Қазақ энциклопедиясы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%85%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D1%8D%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%8F), 2005. –Т. III. – [ISBN 9965-9746-4-0](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BB%D1%83%D0%B6%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B0%D1%8F:%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B8_%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3/9965974640).

9. Ахметов. Ш. Қазақ балалар әдебиеті. – Алматы: Мектеп, 1974.

10. Мартынова А.Н. Детский поэтический фольклор: Антология. – СПб., 1997.

11. Ветухов А. Народные колыбельные песни // Этногр. обозр. – 1892. – Кн.12; Кн.13 –14; Кн.15.

12. Le Petit Robert, dictionnaire de la langue française, Paris, 2001.

13. Тьерсо Ж. История народной песни во Франции. М., 1975.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Казахские колыбельные песни**

1. Айыр қалпақ киісіп,

Ақырып жауға тиісіп,

Батыр болар ма екенсің?

Бармақтарың айысып,

Ұста болар ма екенсің?

Сөйлегенде суырылып,

Шешен болар ма екенсің?

Адасқанда жол табар,

Көсем болар ма екенсің?…

2. Мамық жүнді жас лақан,

Ұйықтап қырда ботақан.

Алтын жалды құлыншақ,

Жұмып көзін бұзауқан.

Төлдің бәрі ұйықтады,

Ұйықта сен де балақан.

3. Ұлым көшiп барады-ау

Алмалыға кiм көнбейдi тағдырдың

Салғанына-ай.

Көрмегелi көп айдың

Жүзi болды ата-анамның хабарын

Алмағалы-ай.

Припев:

Ай-ай бөпем кейiн қалган елiмдi

Көрер мекем-ай.

Игигай -игигай -оу.

Көрер мекем-ай.

Туған жердi сағынaм

Топырағы көз алдыма келедi

Cол турағым-ай.

Ата-анамды аяулы

Аңсағанда ақ бөпемдi аялап

Отырамын-ай.

4. Дарын деген баладан

Тауып алған даладан.

Дарын біздің қайда екен,

Қыздарменен тойда екен.

5. Құйрыгыңды майырып,

Түнде жылқы қайырып,

Қызмет қылар ма екенсің?

Қолымыздан іс алып,

Бақытымызға, жан балам,

Бізді бағар ма екенсің?

6. Бурыл тайға мін, бөпем,

Ақ қызы бар ауылдың

Балпаң, балпаң үйіне...

Бұралып барып түс, бөпем,

Қымызынан іш, бөпем.

Қымызынан бермесе,

Қызын ала қаш, бөпем.

Ашуланса ағасы,

Іштен шалып жық, бөпем.

Кекеңдесе жеңгесі,

Жынға басын тық, бөпем!

7. Абай кетті бел асып,

Беліне белбеу жарасып.

Тезек теріп жүргенде

Кетіп қапты адасып.

Апасы оның келеді,

Жұмыртқа әкеп береді.

Дәркен оны біледі,

Жыламайды, күледі.

8. Әй-әй бөпем, әй бөпем.  
Ән айтайын, бал бөпем.  
Ән тыңдағын келсе егер,  
Және айтайын, жан көкем…

Бөпем менің ай ма екен?  
Шекер ме екен, бал ма екен?  
Ойнақтап бір бәйгеден  
Озып келер тай ме екен?!

Әлди, әлди, ақ бөпем,  
Ақ бесікке жат, бөпем!  
Қонақ келсе, қой, бөпем,  
Қой тоқтысын сой, бөпем,  
Құйрығына той, бөпем!  
Айналайын күн бөпем,  
Бурыл тайға мін, бөпем!  
Ақ қызы бар үйінде,  
Ақылбайдың үйіне  
Бұрала барып түс, бөпем,  
Қымызынан іш, бөпем!

9. Қойға барсам қозы жок,

Коңыр тайлақ 6ipre жоқ

Одан әрі некердім?

Жүз қамыстың ішінде.

Алла-бала, Алла-оу,

Жүз қамыстың ішінде,

Жүз жылқыны мен көрдім,

Ак боз атты мен көрдім.

Алла-бала, Алла-оу,

Алла-бала, Алла-оу.

**Русские колыбельные песни**

1. Баю-баюшки-баю,

Тебе песенку спою,

Тебе песенку спою,

Колотушек надаю.

Колотушек двадцать пять,

Стал Антоша крепко спать.

Спи-ко, дитятка моя,

Без пробуду до утра,

А я сыночку люблю,

Поутру лишь разбужу,

Скажу: «Милый сын, вставай,

На работушку ступай:

Надо пашенку пахать

И лошадок запрягать!»

2. Спи, сыночек мой, усни,

Полно плакать, не тужи.

Не один пойдешь служить.

Служит Сидор, Федор, Влас –

Наберется много вас.

Баю- баю, не ругаю,

Спать укладываю.

Уж ты, миленький мой,

Тебе надо спокой,

Глазки нежные закрой.

3. Не по морюшку лебедушка плывет,

Выше берегу головушку несет,

Не моя ли, сударь, матушка идет,

Ты иди, сударыня моя,

Навести ты горькую меня.

Как я маюсь до чужих людях живу,

Я чужому роду племени служу,

Не по плющу, не но бархату хожу,

Я хожу, хожу по лютому ножу.

Баю-баю, баю-баеньки,

Мой ангелочек очень маленький.

4. Баю-баюшки-баю,

Нет ли местичка в раю?

Нет ли местичка в раю?

Хоть на самом краю.

Как да в этом да раю

Растет дуб на краю.

Качается люлечка –

Спи, моя роднулечка.

Ветви на дубу шумят

Да спать деточкам велят.

Баю-баиньки-баю!

Колыбеленку твою.

Сам Господь тебя храни,

Спи, свободушка, усни!

5. Колыбелька скрип, скрип,

Сестренушка, спи, усни,

Сестренушка да уснет,

Ее сон унесет.

Унесет ее в садок

Под малиновый кусток,

А малинка упадет,

Прямо в ротик попадет.

Малиночка сладенька,

Спи, сестренка маленька.

Колыбелька скрип, скрип,

Сестренушка крепко спит.

6. Ай, баю-баю-баю, Не ложися на

краю, Придет серенький волчок,

Дочку схватит за бочок.

Дочку схватит за бочок

И утащит во лесок,

И утащит во лесок,

Не услышать голосок.

7. Баю, баю, баю, бай,

Пойди, бука, под сарай,

Коням сена надавай,

Кони сена не едят,

Все на Людочку гладят.

Спи, дитя мое, усни,

Сладкий сон к себе мани.

В няньки я тебе взяла

Ветра, солнце и орла.

Улетел орел домой,

Солнце скрылось за горой.

Ветер после трех ночей

Мчится к матери своей.

Ветра спрашивает мать:

Где изволил почивать?

Али звезды все считал?

Али волны все гонял?

Не считал я звезд златых

Не гонял я волн морских,

Я дитя оберегал,

Колыбелечку качал.

8. Баюшки, баю, баю,

Ты ложися на краю,

Он ни беден, ни богат,

Его семеро ребят,

Все по лавкам сидят,

Все соломку едят.

9. Баюшки-баюшки, Прибежали заюшки, Сели на скамечку, Попросили леечку Поливать огород.

10. Баю, баюшки, баю, баю,

Жил старик на том краю,

Ни окошек, ни дверей,

Полна горница детей,

Все по лавочкам сидят,

Кашку масляну едят,

Кашка масляная,

ложка крашеная,

Заберусь на крышу,

Буду всех я выше.

11. Баю, баю, баю, куклу раздеваю,

Куколка устала, целый день играла.

Положи, Танюшка, щечку на подушку,

Вытяни ты ножки, спи скорее, крошка.

Не мешайте, мушки, спать моей Танюшке,

Мушек отгоняю, тише, баю, баю.

12. Спи, мой сынок, берег далек, Волны качают мой челнок.

Я погадаю здесь до рассвета, Много ли рыбы в сети войдет.

Ты подрастешь, будешь пригож,

В море с сетями ты пойдешь.

Я погадаю здесь до рассвета,

Много ли рыбки в сети войдет.

13. Баю-баю-баю-бай,

Поскорее засыпай,

В лес по ягодки пойдем.

Софья ягод набери,

Папу, маму накорми

На комодичек поставь,

Дедке, бабушке оставь.

14. Баю-баюшки-баю,

Отец ушел за рыбою,

Мать ушла пеленки мыть,

Таню некому кормить.

Дедушка дрова рубить,

Бабушка коров доить,

Таню некому кормить.

15. Ой ну люли,

Прилетели гули,

Стали думать, говорить,

Что же Саше подарить.

16. Петя, Петя, петушок,

Золотой гребешок,

Что ты рано встаешь/поешь,

Саше спать не даешь.

17. Баюшки- баю, баю,

Спать укладываю,

Спать укладываю,

Уговариваю - Сашенька,

усни, усни,

Угомон тебя возьми,

Баю, баю, баю, бай,

Поди, бука, на сарай,

Поди, бука, на сарай,

Коням сена надавай,

Кони сена не едят,

Все на Сашеньку глядят.

18. Ой, дуду, дуду, дуду,

Сидит ворон на дубу,

Сидит ворон на дубу,

Он играет во дуду,

Он играет во дуду,

Деткам спати прилечу.

19. Ой, качи, качи, качи,

Прилетели к нам грачи,

Качи, качи, качики,

Прилетели грачики,

Прилетели ночевать,

Нашу деточку качать.

20. Баю, баю за рекой

Скрылось солнце на покой.

У Кирюшиных ворот

Зайки водят хоровод.

Заиньки, заиньки,

Не пора ли баиньки,

Вам под осинку,

Кирюше на перинку.

Баю баю, Кирюшенька,

Засыпай скорюшенько.

21. Баюшки, баюшки,

Скакали горностаюшки,

Прискакали к колыбели,

На Данилку поглядели.

Говорит горностай:

Поскорей подрастай,

Я к себе тебя снесу,

Покажу тебе в лесу

И зайчонка, и волчонка,

И в болоте лягушонка,

И на елке кукушонка,

А под елками лису,

Баю баюшки баю.

22. Ходит сон по горе,

Носит дрему в рукаве,

Всем детишкам продает,

Нашей Гале так дает.

23. Березонька скрип, скрип, Наша Катя спит, спит,

Моя Катенька уснет,

Сладкий сон к себе возьмет.

Унесет его в лесок,

Под малиновый кусток,

А малинка упадет,

Прямо нашей Кате в рот.

А малинка сладкая,

Спи-усни, моя, ненаглядная.

24. А-а-а-а,

Не ходи в поле одна,

Ходи с папонькой,

Ходи с мамонькой,

Ходи с бабушкой,

Ходи с дедушкой,

А то мышка съест,

А то крыска съест,

А то серенький волчок

Тебя схватит за бочок.

25. Ой, ты, Петя, петушок,

Золотенький гребешок!

Ты кричи тихонечко,

Не буди ребеночка.

Мой Сережа будет спать,

Будет глазки закрывать.

Баю, баю, бай, бай,

Поскорее засыпай.

26. Спи, зайчонок, заинька,

Лягушонок маленький,

Ах, какая зюзинька,

Серенькое пузико.

Через речку на мосток,

Лапточки топ, топ, топ.

Лопоухенькие ухи,

Шухи, пухи, перепухи.

Через речку мостик,

Так уходят в гости,

Спи, зайчонок - ягода,

Удивленные глаза.

27. Баю, баюшки, баю,

Баю лапушку свою.

Как на зорьке, на заре,

По высокой, по поре

Птички Божии поют,

В темном лесе

Гнезда вьет,

Баю, баюшки, баю,

Баю лапушку свою,

Соловей ты, соловей,

Ты себе гнезда не вей!

Прилетай ты в наш садок,

Чтоб уснул наш гомонок.

28. Еще серые коты

Из-за моря, моря шли.

Из-за моря, моря шли,

Много сна нанесли,

Все по зыбочкам трясли.

Баю, баю, побаю,

Скоро в речке накупаю,

В родничке наполощу,

Никуда не отпущу.

29. Люлю, Дрема пришла,

По-под зыбочке брела,

К Саше в зыбочку легла,

Сашу ручкой обняла,

Спи-ка, Сашенька, усни,

Крепкий сон к себе возьми.

Ручки белые прижми,

Глазки милые сомкни.

30. Сидит Дрёма,  
Сидит Дрёма,  
Сидит Дрёма, сама дремлет,  
Сидит Дрёма, сама дремлет.  
Взгляни Дрёма,  
Взгляни Дрёма,  
Взгляни Дрёма на народ,  
Взгляни Дрёма на народ  
Бери Дрёма,  
Бери Дрёма,  
Бери Дрёма кого хошь,  
Бери Дрёма кого хошь.  
Сидит Дрёма,  
Сидит Дрёма,  
Сидит Дрёма, сама дремлет,  
Сидит Дрёма, сама дремлет.

31. Баю-баюшки, баю,

Баю дитятку мою.

У котенка, у кота

Была мачеха лиха.

Она битла кота

Поперек живота.

Кот с кручинушечки,

Кот с горюшечки,

Кот на печку пошел,

Горшок каши нашел.

На печи - калачи,

Как огонь горячи,

Пряники пекутся,

В руки не даются.

32. Успения Мать,

Уложи младенца спать

На тесовую кровать…

Мимо ангелы летели,

Сына крылышком задели,

Сына крылышком задели,

Сыну спать дольше велели…

33. Вы коты, коты, коты,  
У вас жёлтые хвосты.  
Вы коты, коты, коты,  
Принесите дремоты.

34. Спи, мой мальчик! птицы спят,  
Накормили львицы львят,  
Прислоняясь к дубам, заснули  
В роще робкие косули,  
Дремлют рыбы под водой,  
Почивает сом седой.

35. Баю, баю, баю, бай,  
Ты, собаченька, не лай,  
Мою дочку не пугай!  
И в дудочек не гуди,  
До утра не разбуди!  
А приди к нам ночевать,  
В люльке Машеньку качать.

36. Ой, ходит Сон  
Подле окон.  
А Дремота  
Ждет в воротах.

Спрашивает Сон Дремоту:  
- Где мы будем ночевать?

- Там, где хата тепленька

Там, где дитя маленькое.  
Там мы будем ночевать,  
Будем деточку качать.

Коту, тому – муркота,  
Малым деткам – дремота.  
Котик будет муркотать,  
Будет детка крепко спать.

37. Ой, лю-ли, лю-ли, лю-ли!  
Прилетели журавли.  
Журавли-то мохноноги  
Не нашли пути-дороги.  
Они сели на ворота,  
А ворота - скрип-скрип...  
Не будите у нас Ваню -  
У нас Ваня спит, спит.

Баю, баю, баю, бай,  
Ты, собаченька, не лай,  
Мою дочку не пугай!  
И в дудочек не гуди,  
До утра не разбуди!  
А приди к нам ночевать,  
В люльке Машеньку качать.

Баю, баю, баю-бай...  
Ты, собаченька, не лай,  
Белолапа, не скули,  
Мою Таню не буди.  
Темна ноченька - не спится,  
Моя Танечка боится...,  
Ты, собаченька, не лай,  
Мою Таню не пугай!

38. Баю-баю, баю-бай!  
И у ночи будет край,  
А покуда детвора  
Спит в кроватках до утра.

Спит корова, спит бычок,  
В огороде спит жучок.  
И котенок рядом с кошкой  
Спит за печкою в лукошке.

На лужайке спит трава,  
На деревьях спит листва,  
Спит осока у реки,  
Спят сомы и окуньки.

Баю-бай крадется дрема,  
Он разносит сны по дому.  
И к тебе пришел, малыш -  
Ты уже так сладко спишь...

39. Баю-баю-баю-баю  
Не ложись, дитя, на краю,  
С краю свалишься,  
Мамы схватишься.

Придет серенький волчок,  
Схватит детку за бочок,  
Схватит детку за бочок  
И потащит во лесок.

И потащит во лесок  
За малиновый кусток.  
Кустик затрясется,  
Детка засмеется.

40. Люли, люли, люленьки,  
Прилетели гуленьки.  
Стали гули ворковать -  
Стала дочка засыпать.  
Будут люли говорить,  
Чем нам детку накормить?  
Полетят они в лесок  
И найдут там колосок  
Станут кашку варить,  
Станут деточку кормить  
Белой кашей с молочком  
Да румяным пирожком.

Люли, люли люленьки  
Прилетели гуленьки,  
Сели гули на кровать,  
Стали гули ворковать,  
Стали гули ворковать,  
Стали доченьку качать,  
Стали доченьку качать,  
Стала дочка засыпать.

Баю-баю-баиньки  
Купим детке валенки,  
Наденем на ноженьки,  
Пустим по дороженьке,  
Будет доченька ходить,  
Будет валенки носить.

Баю-баю, за рекой  
Солнце скрылось на покой,  
А у наших у ворот  
Зайки водят хоровод.  
Заиньки-заиньки,  
Не пора ли баиньки?  
Вам под осинку,  
Дочке на перинку.

Баю-баю-баиньки,  
Спят все детки маленьки.  
Спят все по кроваточкам,  
Закрывают глазоньки.

Баю-баюшки-баю,  
Не ложися на краю.  
Ложись посрединочке  
На мягкой периночке.  
(На златой периночке)

Сладко спи, ребенок мой,  
Глазки поскорей закрой  
Баю-баю, птенчик спать!  
Будет мать тебя качать,  
Папа сон оберегать.

41.Уж как сон ходил по лавке.  
Дрема по полу брела,  
Дрема по полу брела,  
К Маше нашей забрела.  
К ней в кроватку забрела,  
На подушку прилегла.  
На подушку прилегла,  
Машу ручкой обняла.

42. Спи, дитятко, почивай,

свои глазки закрывай.

Стану петь я распевать,

колыбель твою качать.

Ходит сон по сеничкам,

дрёма под окошечком.

А как сон-то говорит

я скорее усыплю.

А дрёма-то говорит

я скорее удремлю.

А как сон то говорит:

где бы колыбель найти?

Где бы колыбель найти,

поскорее усыпить.

Висит колыбелика

Во высоком терему.

Во высоком терему

шитым бранном пологу.

На серебряных кольцах,

на кленовом очаку.

На кленовом очаку,

на шелковом поясу.

Васька-кот, не ходи,

Мою детку не буди.

Спи, усни-то здорово,

Вставай весело.

Вставай весело —

На улице рассвело.

**Французские колыбельные песни**

1. Au clair de la lune

Mon ami Pierrot

Prête-moi ta plume

Pour écrire un mot.

2. Sainte Marguerite

Sainte Marguerite

Veillez ma petite

Endormez ma p'tite enfant

Jusqu'à l'âge de 15 ans

Quand elle aura 15 ans passés

Il faudra la marier

Avec un p'tit bonhomme

Qui viendra de Rome.

3. Un beau rêve passera

Et tu le retiendras…

Le rêve bleu, léger mystérieux,

Comme un oiseau, vole autour des berceaux

Il fait son nid

Tout près des touts petits,

Comme pour accrocher leur coeur,

De son aile porte-bonheur

Le rêve bleu, c'est l'ange bienheureux

Du beau pays tout près du paradis

Et chaque soir, avant de se dire bonsoir,

Le rêve bleu, s'envole dans les cieux.

4. Fais dodo, Colas mon p`tit frère

Fais dodo, t`auras du lolo

Maman est en haut

Qui fait des gâteaux

Papa est en bas

Qui fait du chocolat.

5. Tous les coquillages qui jouaient sur la plage

Sont partis se cacher dans l`eau

Retrouver leurs petits berceaux…

Dan’s son nid l'oiseau s'est blotti

Et la rose et le souci

Là-bas vont dormir aussi.

6. Doucement, doucement  
Doucement s'en va le jour.  
Doucement, doucement  
À pas de velours.  
La rainette dit  
Sa chanson de pluie  
Et le lièvre fuit  
Sans un bruit.

7. Le soir d'automne s'étend sur terre  
Dans ton berceau, petit homme, dors!  
Tu es ma vie, tu es mon rêve  
Près de ta mère, dors, dors  
Le grand chien noir qui est là-bas dans la plaine

Ne viendra pas si tu t'endors sans bruit  
Tu es ma vie, tu es mon rêve  
Près de ta mère, dors, dors.

8. Dors, dors! Vite, vite, vite! Dors, dors! Vite,vite, dors!

Le sommeil veut pas venir et l'enfant n'veut pas dormir  
Dors, dors! Vite, vite, vite! Dors, dors! Vite, vite, dors!  
Le sommeil va-t-il venir? L'agnelet va-t-il dormir?  
Dors, dors! Vite, vite, vite! Dors, dors! Vite, vite, dors!  
Le sommeil est arrivé, c'est pour toute la soirée  
Dors, dors! Vite, vite, vite! Dors, dors! Vite, vite, dors!

9. Dodo ti pitit' maman.  
Dodo ti pitit' maman.  
Si ou pas dodo crab'la va mangé.  
Si ou pas dodo crab'la va mangé.  
Dodo pitit' crablan calalou.  
Dodo pitit' crablan calalou.

10. Dodo, l'enfant do,  
L'enfant dormira bien vite  
Dodo, l'enfant do,

L'enfant dormira bientot.

11. Do, do, l'enfant do  
L'enfant dormira bien vite.  
Do, do, l'enfant do.  
L'enfant dormira bientôt  
Une poule blanche.  
Est là dans la grange  
Qui va faire un petit coco.  
Pour l'enfant  
Qui va faire dodo  
Dors ma poulette.  
Dors mon poulot  
Do, do, l'enfant do.  
L'enfant dormira tantôt

Do, do, l'enfant do.  
L'enfant dormira tantôt.

12. Kan pitit en moin ka mandé moin tété.  
Moin kalé bali mangé ma té té.  
Dodo pitit, papa pa la.  
Cé manman tou sèl ki dan la misè.  
Dodo pitit, papa pa la.  
Cé manman tou sèl ki dan lenbara.

13. J'allume une étoile au pied de mon lit  
et je fais des ombres sur le mur fleuri  
j'étire mes jambes jusqu'au plafonnier  
et je bouge, bouge les doigts de mes pieds.  
Mes deux mains dessinent de gros animaux  
sur ma courtepointe et sur mon bureau  
si un rêve passe en pantoufles bleues.  
j'éteins mon étoile et je ferme les yeux.  
j'éteins mon étoile et je ferme les yeux.

14. La journée était belle.  
On s'est bien amusé.  
Messieurs mesdemoiselles  
Faut aller se coucher.  
Avant de s'endormir.  
D'éteindre la lumière.  
Maman va nous relire.  
Les histoires d'avant-hier.

15. Ne veut pas dormir,

Ferme tes doux yeux.

Tes yeux de saphir,

Petit ange d'or,

Tu me fais souffrir.

Dors poupée, dors, dors,

Où je vais mourir…

- Il faudrait, je crois

Pour te rendre sage.

16. Passe la dormette  
Passe vers chez nous.  
Pour endormir Minette  
Jusqu'au point du jour.

17. Petite étoile,  
Petite étoile  
Étincelle.  
Dans le ciel  
On voit de la Terre,  
On voit de la Terre.  
Ta lumière,  
Ta lumière.

18. Sainte Marguerite,  
Endormez-moi mon enfant  
Jusqu'à l'âge de 15 ans.  
Quand 15 ans seront passés.  
Il faudra la marier  
Avec un garçon sage.  
Qu'ils fassent bon ménage  
Dans une chambrette  
Pleine de noisettes  
Un marteau pour les casser  
Du pain blanc pour les manger.

19. Tout se tait, plus de bruit,  
Dormons en paix, bonne nuit.  
Le ciel puissant et très doux  
Veillera sur nous.

20. Chut! Plus de bruit c'est la ronde de nuit (bis)  
En diligence, faisons silence,  
Chut! Plus de bruit, c'est la ronde de nuit.  
Marchons sans bruit, c'est la ronde de nuit.

21. Bonsoir, bonsoir les loups  
la journée est finie.  
Tout est calme et sans bruit,  
autour du feu qui nous dit:  
Bonsoir, bonsoir les loups,  
Oubliez vos soucis  
et gardez dans vos coeurs  
de la joie pour la nuit.

22. Dodo minette  
Catherinette!  
Endormez-moi cette enfant  
Jusqu'à l'âge de quinze ans  
Quand quinze ans seront passés,  
Il faudra la marier.  
Dans une chambre  
Pleine d'amandes.  
Un marteau pour les casser  
Trois p'tites dents pour les croquer  
Croque!

23. Tu peux dormir le vent nous veille,  
Le vent qui va qui vient dehors.  
Son nid bercé l'aiglon sommeille  
Ton cheval dort ton canard dort.  
Dans la maison de ton oreille,  
Un vieux rouet plein de merveilles,  
Rêve qu'il file quand il dort  
Des laines d'or.  
Dors...

24. L'était une p'tite poule grise

Qu'allait pondre dans l'église.

Pondait un p'tit coco

Que l'enfant mangeait tout chaud.

L'était une p'tite poule noire

Qu'allait pondre dans l'armoire,

Pondait un p'tit coco

Que l'enfant mangeait tout chaud.

**Дневник научного исследования**.

Тема исследования: **«Система персонажей казахских, русских и французских колыбельных песен»**

Ф.И. ученика **Рогачевская Софья**

Школа, класс **ГУ «Гимназия № 3 для одаренных детей» г. Павлодара,**

**5 «И» класс,**

Ф.И.О. научного руководителя **Батаева К. К. Валова М. В.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | ***Дата*** | ***Содержание работы*** | ***Подпись руководителя*** |
| 1 | Ноябрь  2019 г. | Выбор темы |  |
| 2 | Ноябрь  2019 г. | Формулировка цели, задач, гипотезы, выбор предмета и объекта исследования |  |
| 3 | Декабрь  2019 г. | Подбор материала по теме исследования |  |
| 4 | Декабрь  2019 г. | Анализ литературы по теме исследования |  |
| 5 | Январь  2020 г. | Написание теоретической части исследования. |  |
| 6 | Февраль  2020 г. | Работа над второй главой |  |
| 7 | Март  2020 г | Сбор материала по теме исследования |  |
| 8 | Апрель  2020 г. | Работа с материалами исследования |  |
| 9 | Апрель  2020 г. | Написание практической части |  |
| 10 | Май  2020г. | Сбор материала по теме исследования |  |
| 11 | Июнь  2020 г. | Дополнение и обобщение основной части |  |
| 12 | Июль  2020 г. | Анализ, обработка практической части |  |
| 13 | Июль  2020 г. | Проверка, дополнение, обобщение практической части |  |
| 14 | Август  2020 г. | Проверка общего содержания, достоверности приведенных фактов в исследовательской работе |  |
| 15 | Август  2020 г. | Написание вывода |  |
| 16 | Сентябрь  2019 г. | Систематизация литературы |  |
| 17 | Сентябрь  2020 г. | Подготовка к защите проекта |  |

**ОТЗЫВ**

**на научный проект**

**Рогачевской Софьи**

**ученицы 5 «И» класса**

**ГУ «Гимназии №3 для одаренных детей» г. Павлодара**

**по теме: «Система персонажей казахских, русских и французских колыбельных песен»**

Тема проекта Рогачевской Софьи – «Система персонажей казахских, русских и французских колыбельных песен». Данная работа посвящена исследованиям, лежащим в областях культурологии, этнопсихологии, этнолингвистики.

Из современного мира детства ушли колыбельные песни – элемент традиционной во всех национальных культурах материнской поэзии, и, возможно, в этом заключена одна из причин кризиса взаимоотношений матери и ребенка, поэтому и необходимо возродить культуру колыбельной песни в современной семье. Поэтому данный проект отвечает требованиям времени.

Новизна исследовательского материала заключается в том, что перснажи колыбельных песен показаны в этнокультурном аспекте.

Содержание работы соответствует заявленной теме.

В первой главе ведётся теоретический обзор материала по данной теме. Во второй главе представлены результаты анализа колыбельных песен, собранных методом сплошной выборки в количестве 77 единиц.

Все теоретические положения и выводы автора обоснованы, логичны и соответствуют ходу теоретических размышлений в рамках изучаемой проблемы.

Структура научного проекта соответствует логике, максимально обеспечивает ее развитие, каждое последующее положение логично вытекает из предыдущего. Список литературы составлен согласно требованиям научной работы.

Приложения, представленные автором, иллюстрируют теоретические материалы исследования, отражают [практическую работу](https://pandia.ru/text/category/prakticheskie_raboti/) автора по изученной проблеме.

При выполнении работы Софья проявила самостоятельность, творчество, инициативу, способность решать соответствующие исследовательские проблемы. Чётко выполняла все рекомендации научного руководителя и вовремя устраняла замечания в процессе доработки исследовательской работы.

**Научный руководитель,**

**учитель русского языка и литературы,**

**магистр гуманитарных наук : Валова М. В.**